

---

# MANUALE D'ISTRUZIONE

---

**Gritzner®**





## Norme di sicurezza

## Norme di sicurezza per macchine per cucire domestiche secondo DIN 57 700, Sezione 28 o EC 335, Sezione 28.

1. A causa del **movimento alternativo dell'ago**, l'operatore deve usare sufficiente cautela ed osservare continuamente il punto di cucitura durante il lavoro.
2. **Quando si lascia la macchina, durante interventi di manutenzione o per la sostituzione di parti meccaniche o accessori, occorre staccare la macchina dalla corrente estraendo la spina dalla presa a muro.**
3. La massima potenza ammissibile per la lampadina è pari a 15 Watt.
4. La tensione della cinghia di trasmissione **dovrà essere registrata da un tecnico.**
5. La macchina dovrà essere installata **conformemente ai dati riportati sulla targhetta delle specifiche.**
6. Non introdurre oggetti nelle aperture della macchina.
7. **Non usare** la macchina se:
  - a- ci sono danni visibili,
  - b- disturbi di funzionamento,
  - c- presenza di umidità, o di condensa.
8. Estrarre la spina dalla presa **senza tirare il cavo.**
9. Se la macchina viene usata per uno scopo diverso da quello a cui è destinata o in modo scorretto, **si declina qualsiasi responsabilità** per eventuali danni.
10. Per escludere il rischio di scosse elettriche non aprire la macchina. All'interno della macchina non ci sono pezzi che possano essere riparati da un tecnico. **Tali interventi sono di esclusiva competenza del servizio di assistenza autorizzato.**
11. Questo apparecchio è dotato di un cavo di tipo "Y", un qualsiasi danno elettrico al cavo va sostituito con uno originale, tramite un centro assistenza o rivenditore qualificato, per evitare rischi.

### Ambiente circostante

I valori consigliati sono:

temperatura ambiente fra 10°C e 40°C

umidità dell'aria fra 20 % e 80 %

Questa macchina da cucire è un pregiato apparecchio elettromeccanico, ed è stata studiata per l'uso domestico sotto sorveglianza.

Occorre usarla in modo tale da non esporla a: **polvere, elevata umidità, irradiazione solare diretta, elettricità statica, oggetti irradianti calore, agenti chimici o liquidi corrosivi.**

Per motivi di ventilazione occorre collocare la macchina da sola, su un ripiano solido e piano.

### Maneggio

Fate tuttavia attenzione a **non urtare o far cadere** la vostra macchina da cucire.

### Pulizia

Carcassa:

per la pulizia della carcassa usare un panno asciutto, pulito, morbido e privo di filacci. La sporcizia particolarmente ostinata può essere eliminata con un panno morbido assieme a alcool o paraffina.

### Importante!

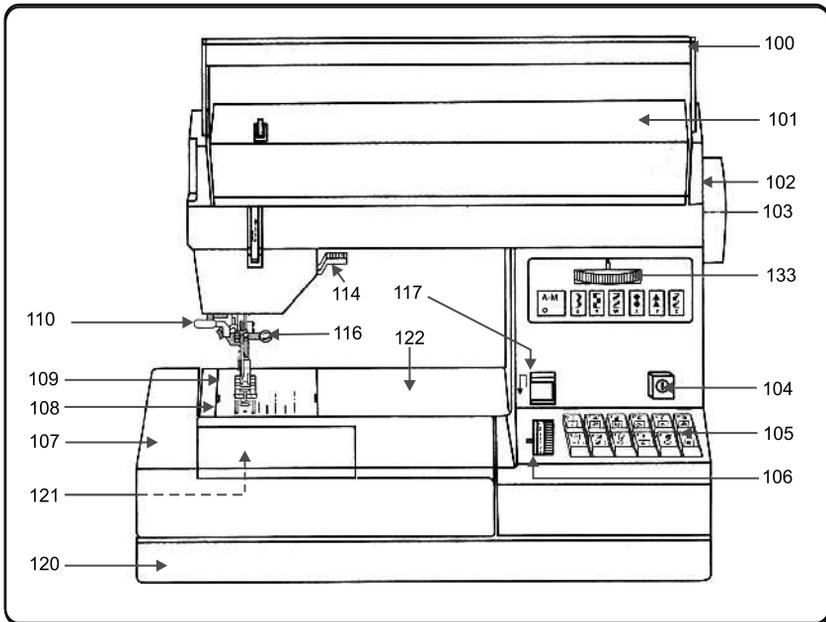
**Non usare insetticidi o prodotti chimici**, come benzina o sostanze chimiche fluide, per la pulizia della carcassa.

Questa macchina è conforme agli standard RoHS della UE.



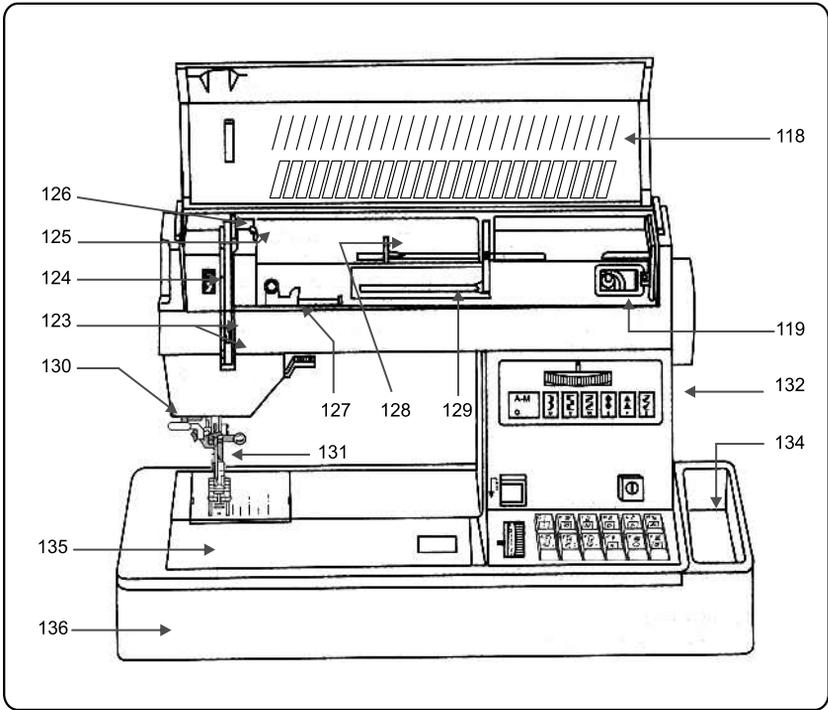
## Indice:

	Parti della tua macchina per cucire	6-7		Manopola dei punti ornamentali	25
	Collegamento elettrico	8		Punti ornamentali e combinazioni	25
	Caricamento della bobina	10		Piano di lavoro estraibile e gli accessori	26
	Disinnesto meccanismo di cucitura	10		Piedini (accessori standard)	27
	Caricamento bobina dal secondo portarocchetto	11		Impunture	28
Innesto	<del>Disinnesto</del> meccanismo di cucitura	11		Fissaggio della guida orli	28
	Inserimento della spolina (N)	12		Punto invisibile	29
	Controllo della tensione inseriore	12		Regolazione dell'occhiello	30
inserire	Come <del>inserire</del> la capsula	12		Cucitura dell'occhiello	30
	Come inserire il rocchetto sul portarocchetto	12		Cucire i bottoni	31
	Inserimento del filo superiore	13		Bottoni con colletto	31
	Infila-ago (modelli 1035 - 1037)	14		Cucire una cerniera	32
	Dupliche trasporto / DFT System	17		Cerniere per pantaloni (per signora)	33
	Innesto Dupliche Trasporto	17		Rammendare col punto diritto	34
	Disinnesto Dupliche Trasporto	17		Montaggio del piedino da rammendo	34
	Leva alza piedino	17		Rammendare con la lana	35
	Sostituzione del piedino	18		Sostituzione dell'ago	36
	Innesto del piedino	18		Abbassamento del trasporto	36
	Utilizzo del pedale	19		Pulizia e lubrificazione	37
	Regolazione della lunghezza punto	20		Sostituzione della lampadina	37
	La cucitura all'indietro	20		Tabella degli aghi	38-39
	Tasti automatici	21-22		Piedini e accessori speciali	40
	Selezione punti utili	23		Tabella dei punti	41-44
	Selezione punti elastici	23		Anomalie e rimedi	45-46
	Combinazione di punti utili e di punti elastici	24			
	Regolazione della posizione dell'ago nella cucitura diritta	24			



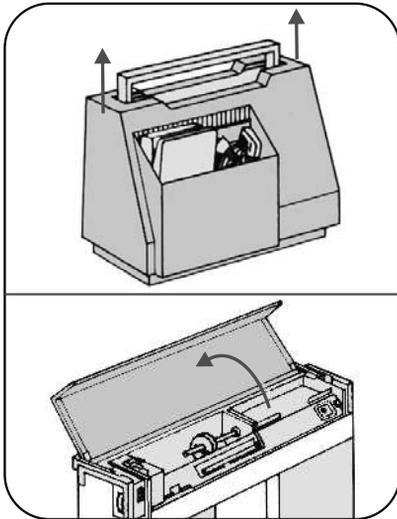
## Componenti della macchina per cucire

- 100 Maniglia
- 101 Coperchio ribaltabile
- 102 Volantino
- 103 Manopola disinnesto volantino
- 104 Interruttore principale
- 105 Tasti automatici
- 106 Manopola lunghezza punto
- 107 Cassetto multifunzione con scomparto accessori
- 108 Placca d'ago
- 109 Supporto piedino con piedino
- 110 Infila-ago
- 114 Leva alzapedino
- 116 Morsetto ago con vite di fissaggio
- 117 Tasto cucitura indietro
- 118 Tabella programmi di cucito
- 119 Avvolgispolina
- 120 Piastra base
- 121 Sportello braccio libero che include crochet
- 122 Braccio libero

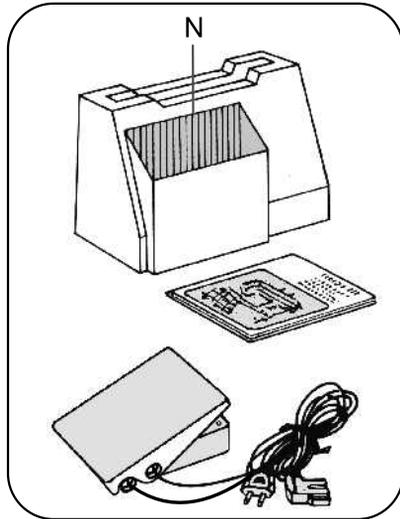


### Componenti della macchina per cucire

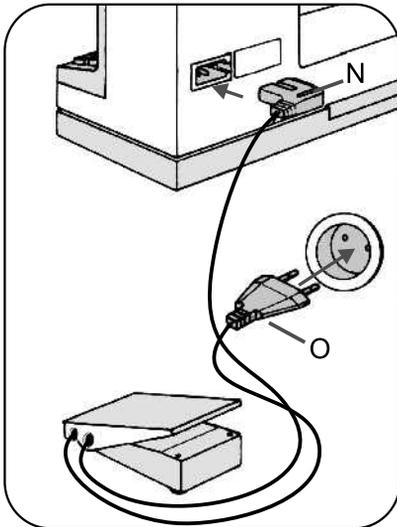
- 123 Fessure per il passaggio del filo
- 124 Tensione filo superiore
- 125 Guida filo avvolgi spolina
- 126 Leva tendifilo
- 127 Guida filo avvolgi spolina (attraverso l'ago)
- 128 Porta rocchetto con blocca spola
- 129 Secondo porta rocchetto ribaltabile
- 130 Tagliafilo
- 131 Barra piedino
- 132 Scomparto per punti decorativi
- 133 Manopola punti ornamentali (Modelli con punti decorativi)
- 134 Vano accessori
- 135 Copertura che include crochet
- 136 Base macchina



Sollevare la valigetta.  
 Abbassare la maniglia.  
 Portare all'indietro il coperchio ribaltabile.

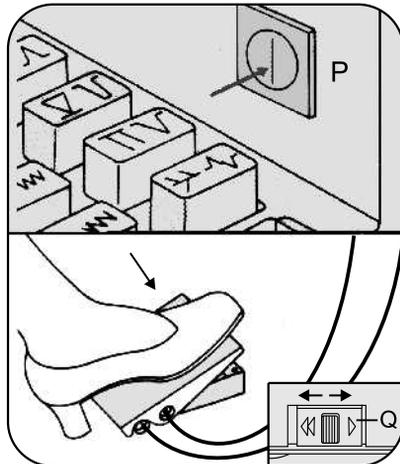


Rimuovere il pedale e il libretto d'istruzioni dall'apposito scomparto "N". Come mostrato nella figura qui sopra, riporli all'interno



#### Collegamento elettrico:

Porre il pedale sul pavimento. Inserire la spina "N" nella macchina, e la spina "O" nella presa a muro.

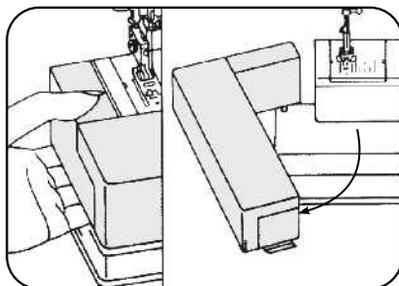


Premendo l'interruttore principale "P" si accende la lampadina. **Premere il pedale:** Più a fondo si preme il pedale, più veloce andrà la macchina.

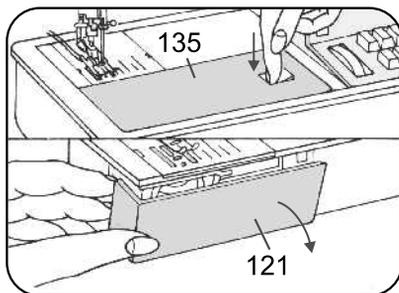
**Il pedale elettronico** (cursore "Q")  
 Posizione ► = velocità dimezzata.  
 Posizione ◄◄ = velocità massima.

**Preparazione all'avvolgimento della spolina:**

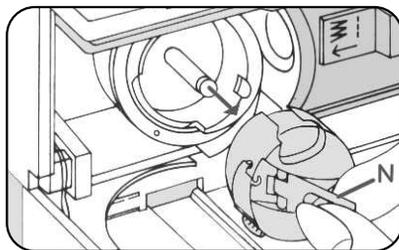
Prendere il piano di lavoro da sotto e ruotarlo verso sinistra.



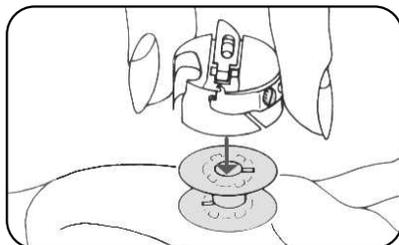
aprire lo sportellino  
Rimuovere il coperchio "135" e aprire lo sportellino "121" del braccio libero.

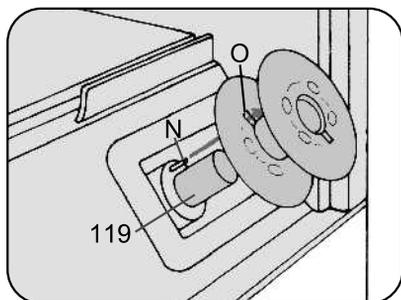


Spegnere l'interruttore principale "104".  
Sollevare la leva della capsula "N" ed estrarre la capsula.

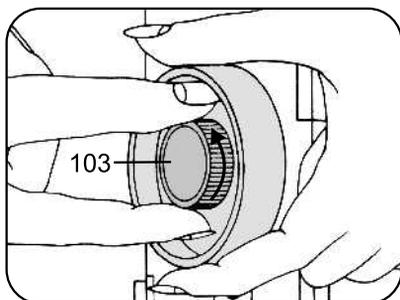


Rilasciare la leva della capsula "N" ed estrarre la spolina.

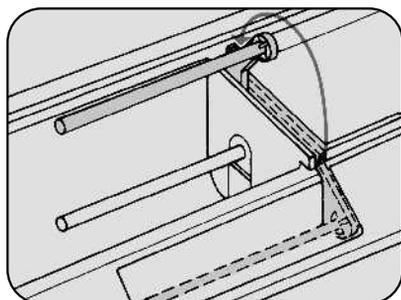




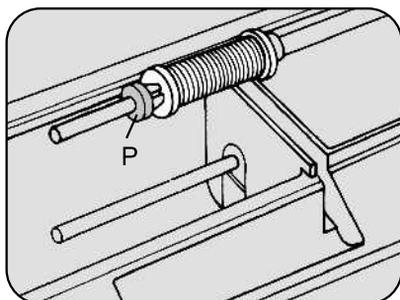
Posizionare la spolina sull'avvolgispolina "119", assicurarsi che il perno N entri nella fessura "O".



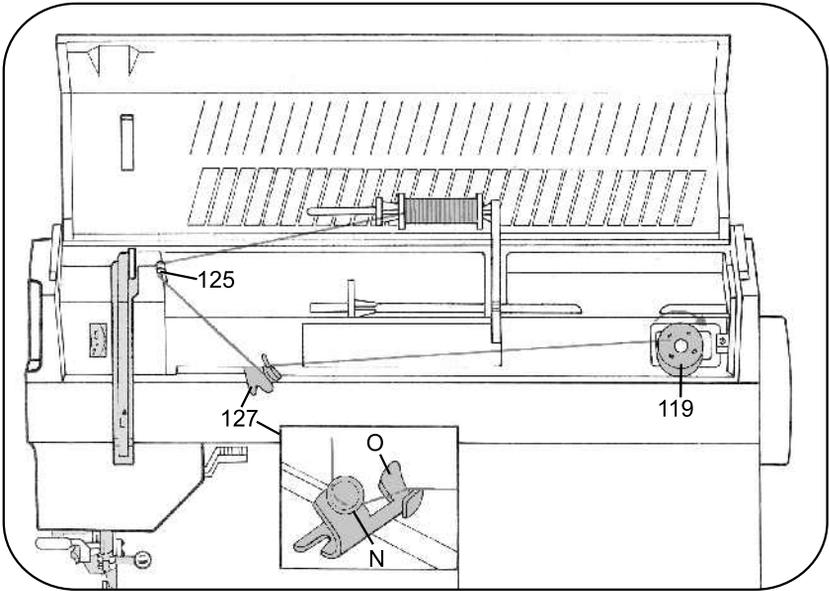
**Disinnesto del meccanismo di cucito:**  
Bloccare il volantino e ruotare la manopola di disinnesto "103" verso di te.



Ruotare verso l'alto il portarocchetto ribaltabile.



Inserire un rocchetto di filo e spingere il piccolo blocca spola "P" sul portarocchetto.



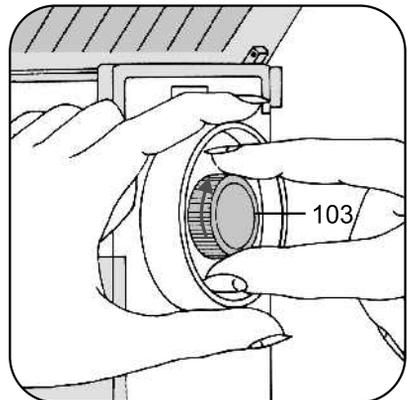
#### Avvolgimento spolina dal secondo portarocchetto:

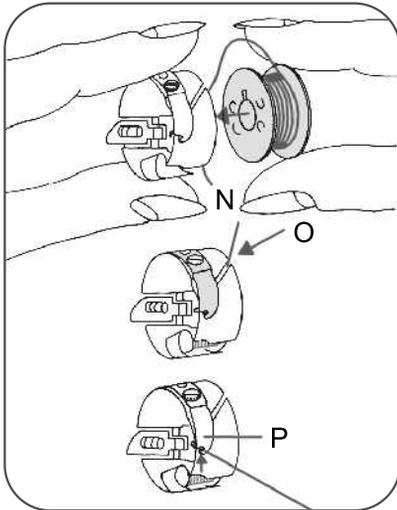
Accendere l'interruttore principale.

Ruotare verso di sé il guida filo "127" per avvolgere la spolina. Tirare il filo attraverso la guida "125", poi nella tensione "N" del guida filo e attraverso l'aletta "O". Portare il filo all'avvolgispolina "119" e avvolgere in senso orario il filo attorno la spolina. Spingere la spolina sulla destra. Premere il pedale e la spolina si arresta automaticamente quando è piena. Spostare la spolina piena sulla sinistra, rimuoverla dall'avvolgispolina e tagliare il filo.

#### Innesto del meccanismo di cucito:

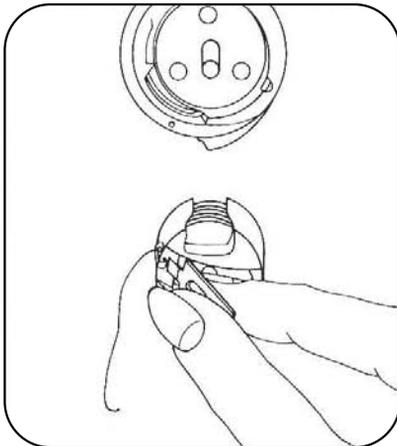
volantino e ruotare. Tenere fermo il **volantino** e la manopola di disinnesto "103" all'indietro, poi ruotare il volantino verso di sé fino a farlo innestare.





#### Inserimento della spolina "N":

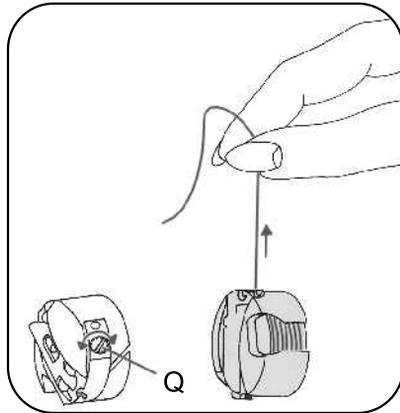
Con il filo srotolato verso il fondo, tirarlo attraverso la fessura "O" e sotto la molla di tensione fino all'apertura "P".



#### Inserimento della capsula:

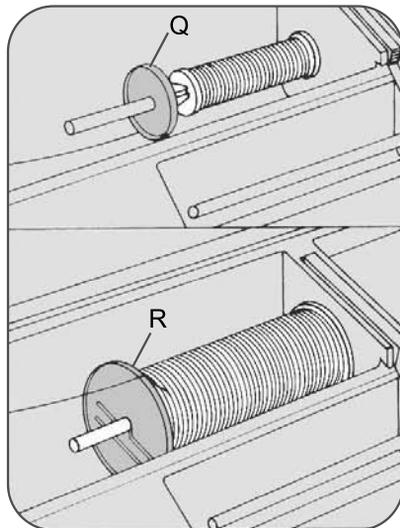
Spegnere l'interruttore principale "104".

Sollevarre la leva "N" e inserire la capsula fino in fondo sul perno "O". L'apertura "P" della capsula è rivolta verso l'alto.



#### Controllo della tensione del filo inferiore:

Mantenendo il filo della capsula dare dei leggeri colpetti con la mano verso l'alto, la capsula dovrà abbassarsi gradatamente. Girando la vite di regolazione "Q" verso sinistra la tensione del filo si allenta, verso destra si tende.



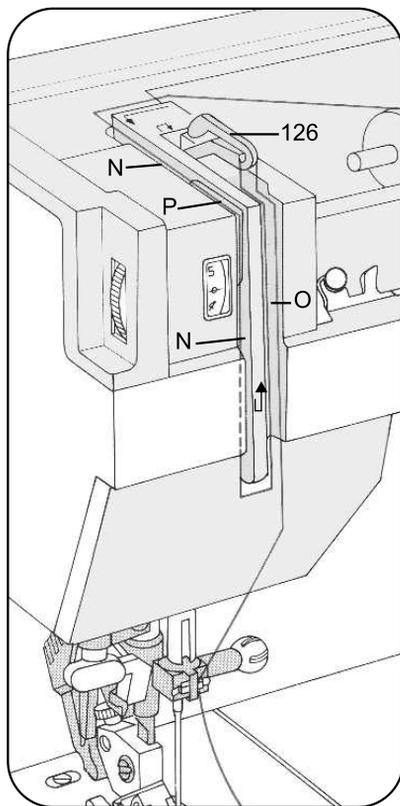
#### Posizionare il rocchetto sul portarocchetto:

Posizionare il blocca spola "Q" di piccola o media grandezza davanti ad un piccolo rocchetto, ed il largo "R" davanti ad un grande rocchetto.

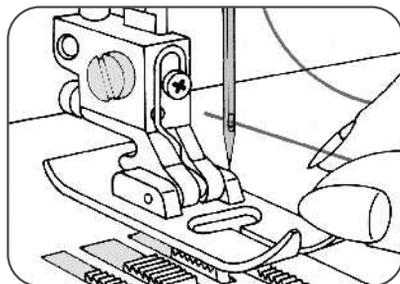
**Inserimento del filo superiore:**

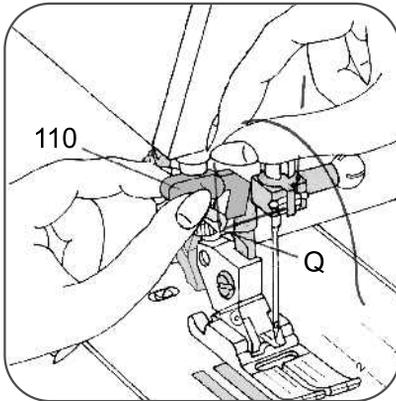
Spegnere l'interruttore principale "104".

Con il tendifilo e l'ago posizionati in alto, sollevare il piedino. Posizionare il filo attraverso la fessura "N" alla sinistra della guida "P", dal basso nella fessura "O" e la leva tendifilo "126" (vedi le frecce), poi in basso nella fessura "O" ed alla destra della guida supporto ago.



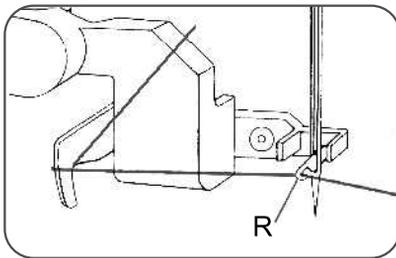
Infilare l'ago frontalmente.



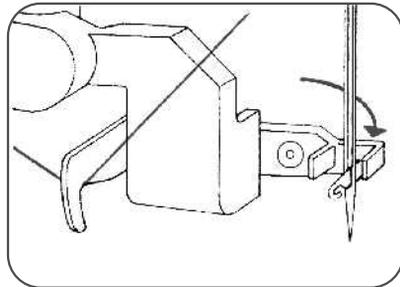


**Infila-ago per i modelli 1035-1037:**

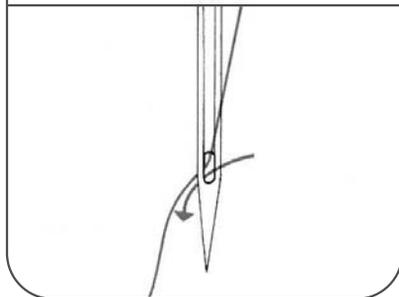
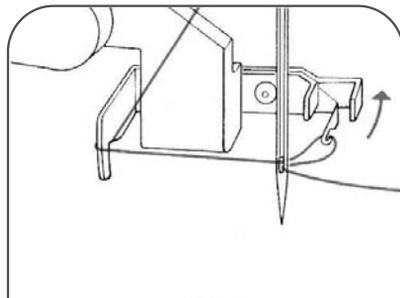
Posizionare il filo che va all'ago dietro gancio "Q" e tenerlo lì. Tirare l'infil-ago "110" completamente verso il basso.



Posizionare il filo nel gancio "R" dal basso.

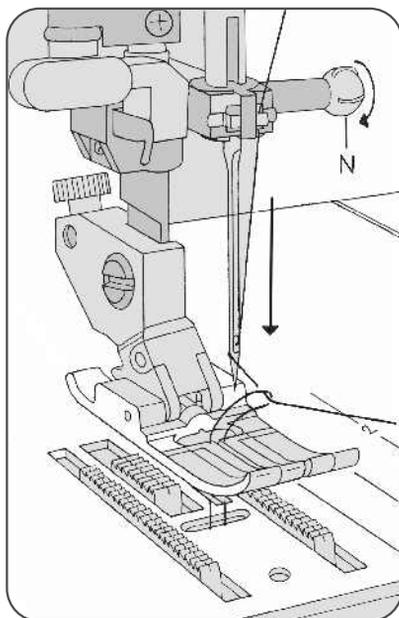


Spingere l'infil-ago in avanti contro l'ago.

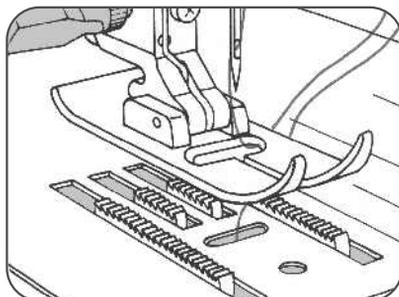


Spostare l'infil-ago indietro e lasciare allo stesso tempo con cautela il filo, consentendo l'infil-ago di spostarsi in alto. A questo punto potete tirare l'estremità del filo attraverso la cruna.

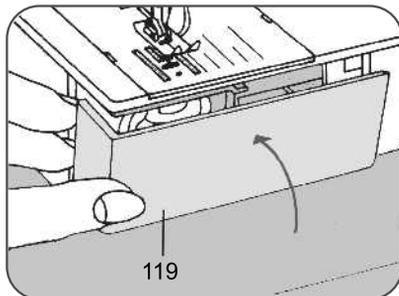
Tenere il filo dell'ago teso. Ruotare il volantino verso di sé fino a portare l'ago ed il tendifilo nuovamente nella posizione più alta. Tirare, con il filo superiore il filo inferiore verso l'alto.



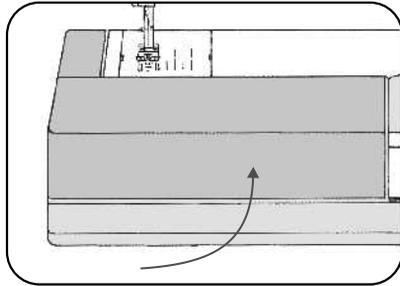
Posizionare entrambi i fili sotto il piedino e verso sinistra.



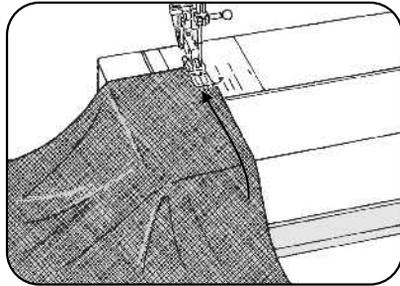
Chiudere lo sportellino del braccio libero "119".



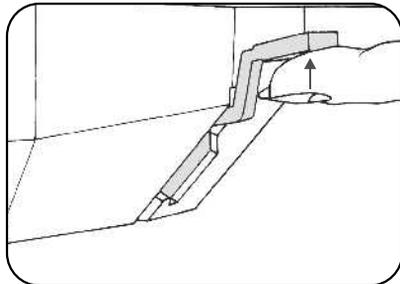
Ruotare il cassetto multifunzione "107" verso il braccio libero.



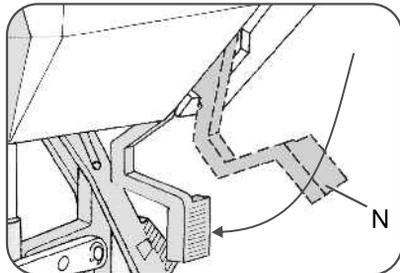
Spegnere l'interruttore principale "104".  
Posizionare il tessuto sotto il piedino.



In caso di spessori di tessuto estremamente grossi alzare ulteriormente la leva "114".



Accendere l'interruttore principale "104".  
Abbassare la leva alzapiedino "114".

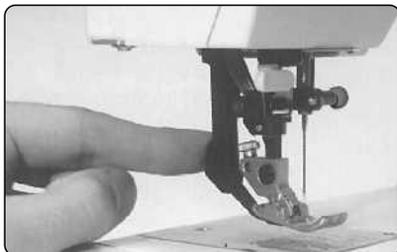
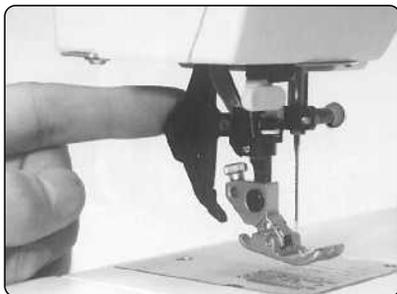


### Sistema DFT/Dupliche Trasporto

Noi offriamo la soluzione ideale per cucire materiali difficili con precisione: il sistema DFT, il Dupliche Trasporto. Questo sistema consente il trasporto della stoffa da sopra e da sotto simultaneamente così come fanno le macchine industriali. In questo modo la stoffa viene trasportata con estrema precisione. Quando cuciamo tessuti leggeri o difficili, come la seta o il rayon, questo sistema di trasporto duplice previene la formazione di grinze durante la cucitura. Il Sistema DFT mantiene allineate le pezze nei quilt, per impedire la deformazione degli strati superiori.

### Inserimento del Duplice Trasporto:

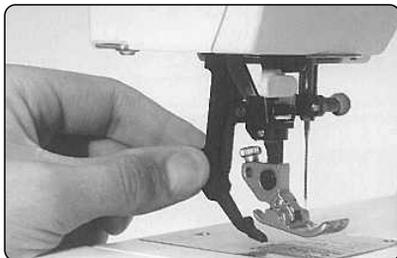
**Importante:** Per tutti i lavori di cucito dove è necessario il Duplice Trasporto, utilizzare solo i piedini adatti con taglio posteriore. Alzare il piedino. Poi premere il trasporto superiore verso il basso finché si aggancia nella giusta posizione.



### Didinserimento del Duplice Trasporto:

Con due dita tenere il trasporto superiore per i punti contrassegnati. Premere il trasporto superiore verso il basso e spostarlo all'indietro, poi lasciarlo lentamente sollevare.

Anche tessuti a strisce o quadrettati combaciano perfettamente grazie al trasporto uniforme.

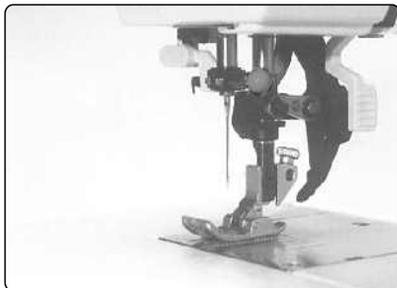


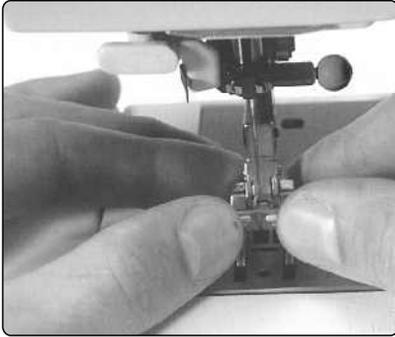
Dual feed "On" = ●

Dual feed "Off" = ○

### Leva alzapiedino

Con la leva alzapiedino "116", si alza e si abbassa il piedino.



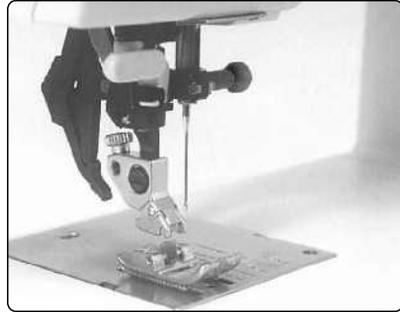


#### Disinnesto del piedino:



Spegnerne l'interruttore principale "104".

Portare l'ago in posizione più alta.  
Premere in alto la parte anteriore del piedino e contemporaneamente in basso la parte posteriore fino a farlo disinnestare dal portapiedino "109".



#### Innesto del piedino:

Posizionare il piedino sotto il portapiedino "109", in modo che abbassando la leva alzapiedino "114" i perni del piedino si incastrino nel portapiedino.

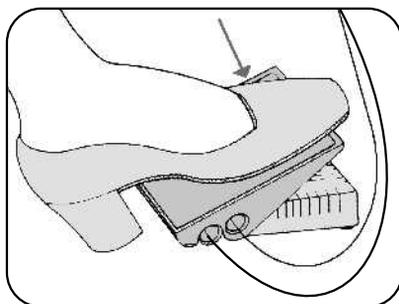
**Controllo:** sollevando la leva alzapiedino, controllare se il piedino si è bene innestato.

#### Importante:

Dopo aver montato il piedino al suo posto, spostando la leva barra premistoffa in su e giù, assicurarsi che il piedino sia stato inserito correttamente.

#### Gentile cliente:

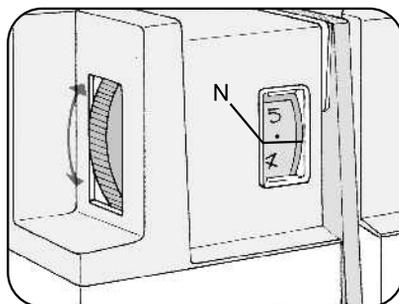
Si consiglia di usare solo i piedini standard, in caso contrario, causerà rottura dell'ago o altri danni. È possibile trovare i piedini per cucire standard solo da rivenditori autorizzati



#### Funzionamento del pedale:

Il pedale è predisposto con 2 velocità.  
Per regolare la velocità di cucito basta premere il pedale, più si preme più veloce va la macchina.

- ▶ : Bassa velocità
- ◀◀ : Alta velocità



#### Tensione del filo superiore 124:

N = Marcatura regolazione.

#### Importante:

Per ottenere un buon risultato di cucito, occorre osservare quanto segue:

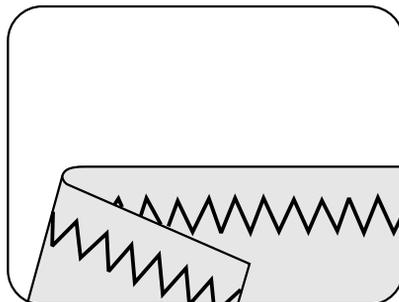
1. Usare un ago perfetto.
2. Regolare correttamente le tensioni superiore ed inferiore.

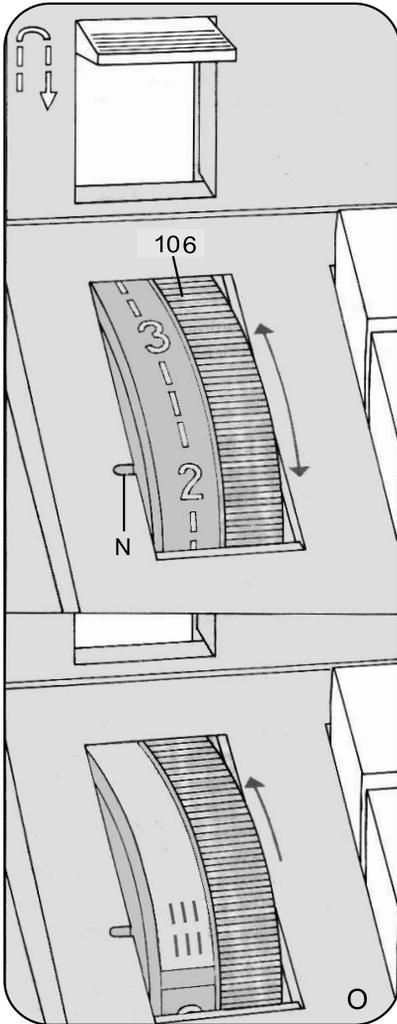
La tensione inferiore è stata regolata già dal fabbricante. Se, controllando la tensione inferiore, fosse necessario correggere la tensione, si deve girare la vite di regolazione solo in maniera minimale.

#### Controllo della tensione superiore:

La tensione normale si trova nel settore tra "3" e "5". Più alta la cifra, più forte è la tensione. Si controlla con lo zigzag più largo.

Eseguire una cucitura breve. L'annodamento dei fili deve avvenire nel centro tra i due lembi di tessuto. Regolando la tensione tra "2" e "3" serve per cucire gli occhielli.

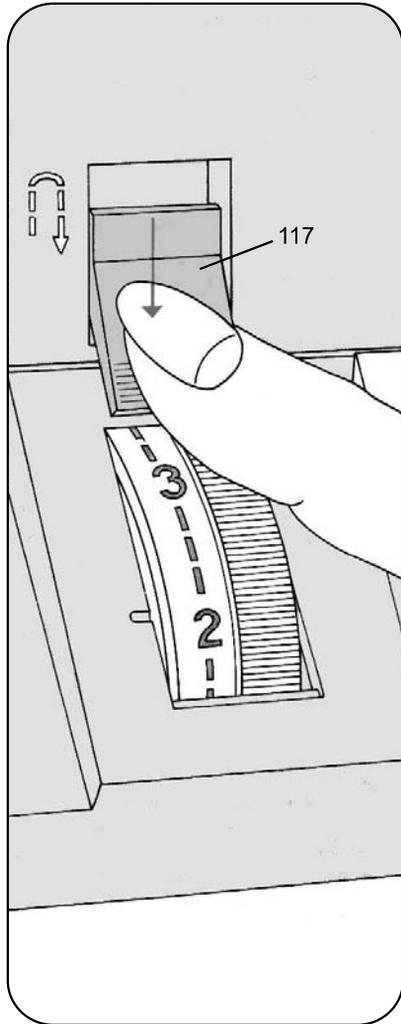




#### Regolazione della lunghezza del punto:

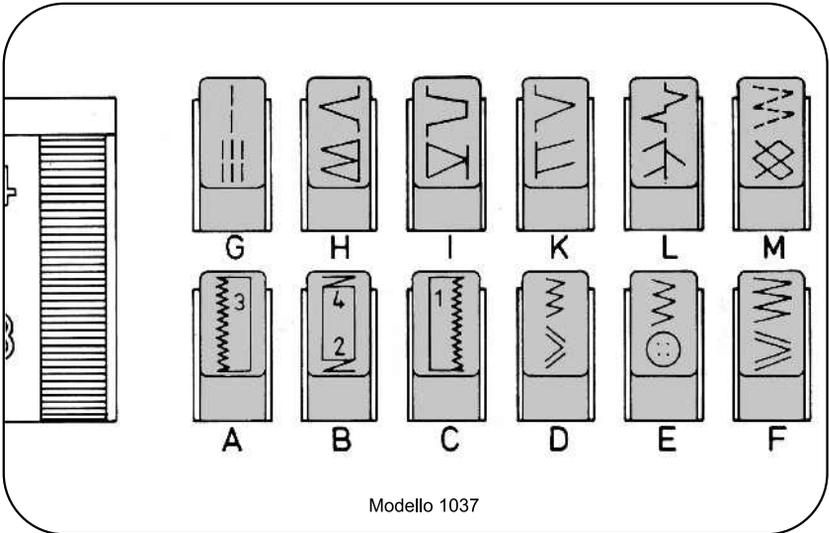
I numeri sulla manopola lunghezza punto "106" corrispondono alla lunghezza del punto in mm. La regolazione si estende da "0" a "6" mm. La lunghezza del punto desiderata si regola sulla marcatura "N".

La figura "O" (sotto) mostra la regolazione della manopola lunghezza punto per cucire i punti elasticizzati (stretch).



#### La cucitura in retromarcia:

La macchina cuce in retromarcia finché si tiene premuto il tasto di cucitura indietro "117".



### I tasti automatici:

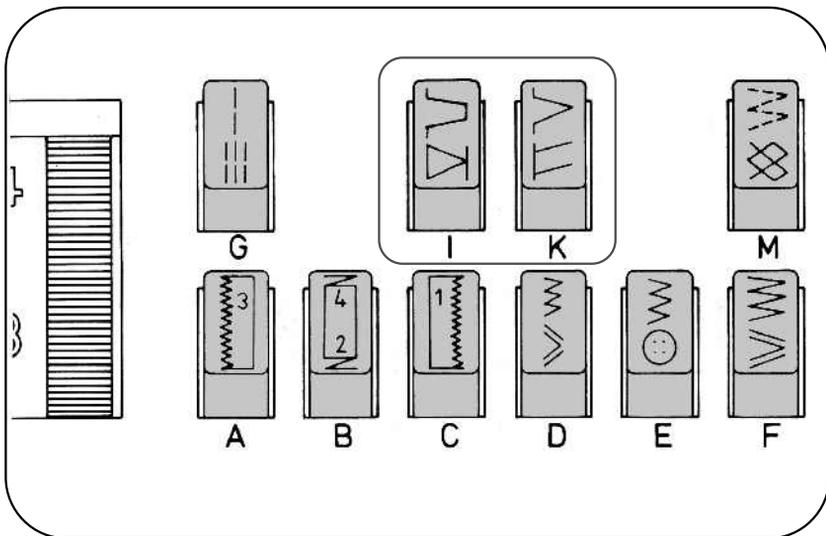
(modelli con punti elasticizzati)

I vari modelli hanno punti e controlli differenti in base ai numeri di tasti.

**A, B, C** tasti per occhiello automatico

Tasto "B" è contemporaneamente anche il tasto per annullare i tasti inseriti e per la posizione dell'ago a sinistra.

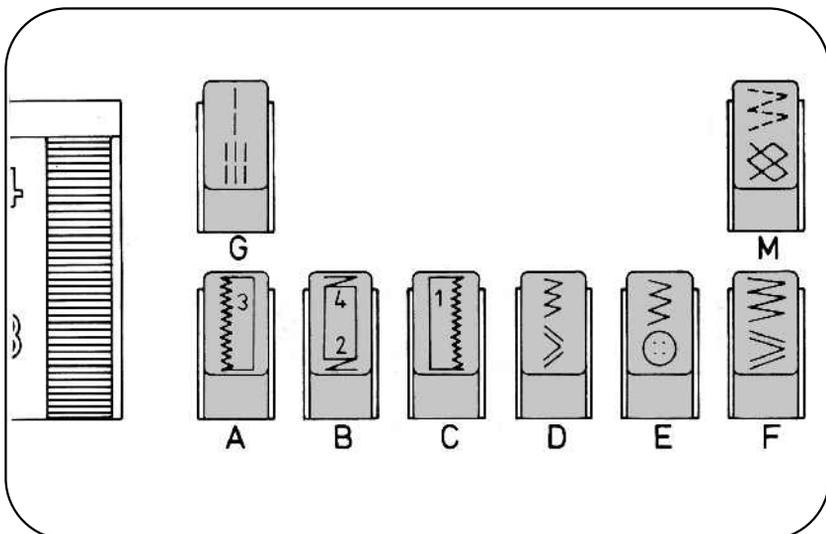
- D** punto a zig-zag 2 mm  
punto triplo flexi a zig-zag 2 mm
- E** punto a zig-zag 3,5 mm  
punto triplo flexi a zig-zag 3,5 mm
- F** punto a zig-zag 5 mm  
punto triplo flexi a zig-zag 5 mm
- G** punto diritto  
punto diritto flexi triplo
- H** punto invisibile  
punto sorfilo punto giuntura  
punto pullover
- K** orlo a conchiglia  
punto overlock aperto
- L** punto elastico ornamentale  
punto piuma
- M** punto zig-zag elastico  
punto a nido d'ape

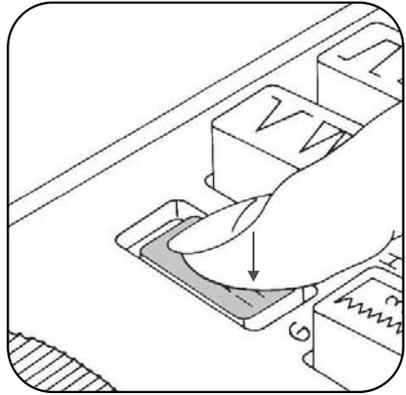
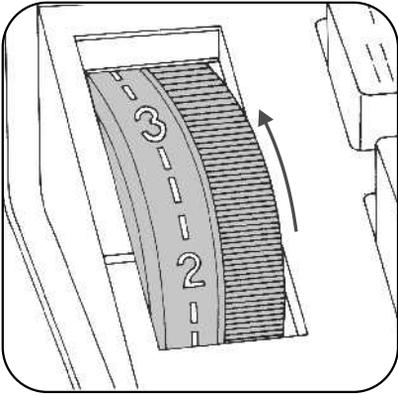


Tutti i punti e le varie combinazioni sono elencati nella Tabella Programmi di cucito "118".

Questa tabella contiene anche le varie applicazioni.

Le lettere che sono affianco ai tasti determinano i punti e le combinazioni che possono essere cucite.

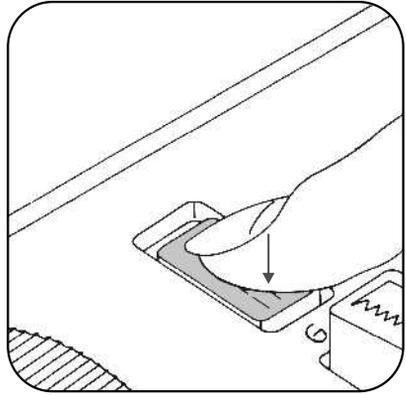
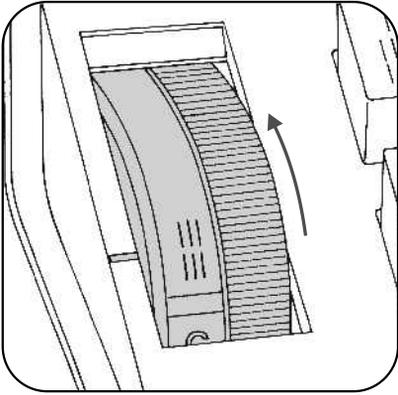




#### **Selezione dei punti utili:**

Premere il tasto e regolare la lunghezza del punto desiderata tra "1" e "6".

Tutti i punti a zig-zag, vengono dimezzati nella loro larghezza, se si preme in aggiunta il tasto "G".



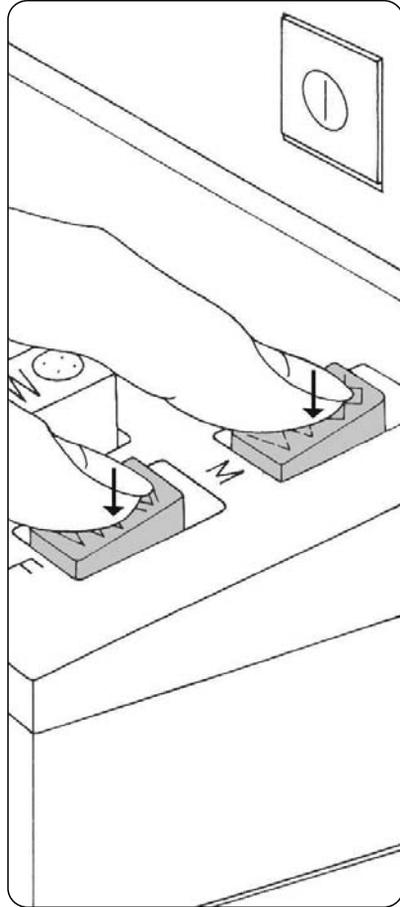
#### **Selezione dei punti elasticizzati (stretch)**

Premere il tasto e girare la manopola della lunghezza del punto fino all'arresto sul simbolo III.

Tutti i punti a cucitura tripla zig-zag, vengono dimezzati nella loro larghezza, se si preme in aggiunta il tasto "G".

**Combinazione di punti utili e punti elastici:**

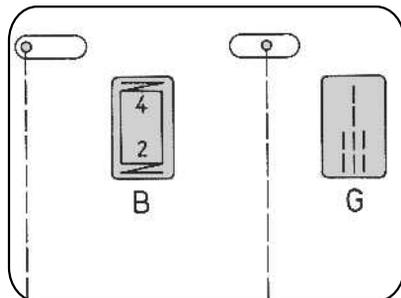
Per ottenere combinazioni di punti diversi, si premono contemporaneamente più tasti. Le combinazioni di punti diversi sono riportate nella Tabella dei Programmi "118" ed alla fine di questo Libretto Istruzioni con indicazioni per le cuciture.

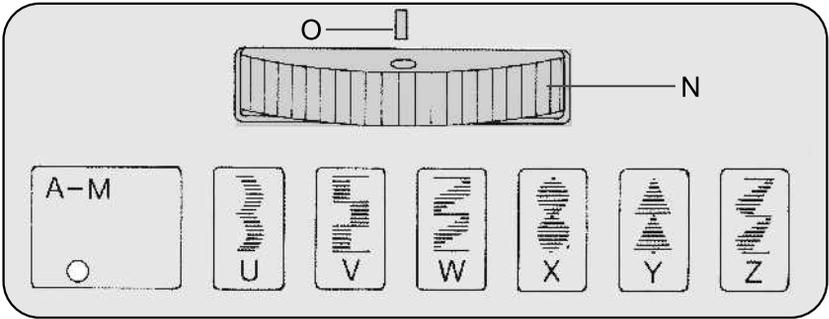
**Regolazione della posizione dell'ago nella cucitura diritta:**

Posizione ago a sinistra: premere Tasto "B"

Posizione ago al centro: premere Tasto "G"

Posizione ago a destra: premere Tasti "H" e "I"

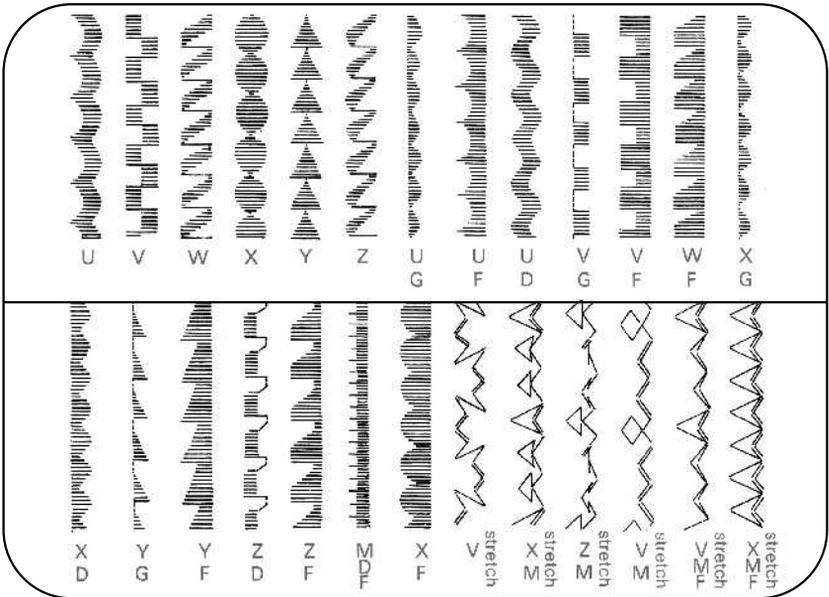




### Manopola per punti ornamentali:

(Modelli con punti decorativi)

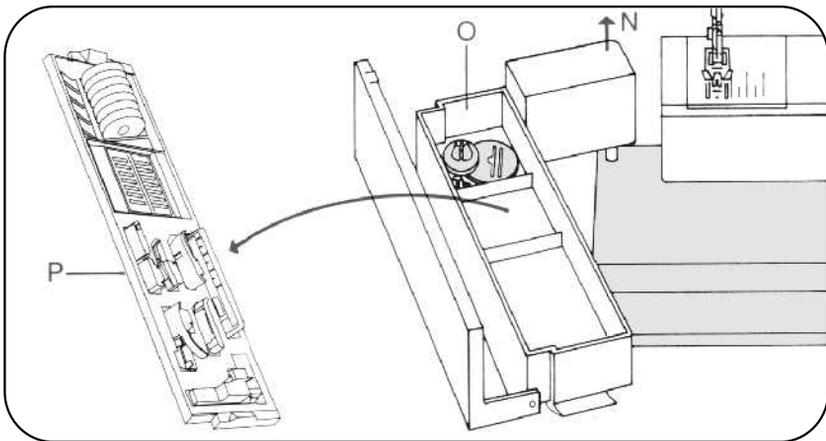
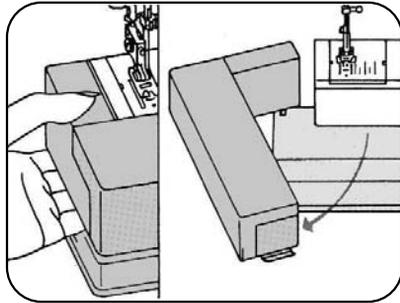
Ad ogni punto ornamentale è abbinata una lettera. Selezionare un punto decorativo dalla tabella dei programmi. Ruotando la manopola "N" portare la lettera desiderata in corrispondenza della tacca "O". Selezionare la lunghezza del punto tra "0,5" e "1". Per cucire i punti dei tasti occorre disinserire la manopola di regolazione "N" dei punti ornamentali. A tale scopo si deve regolare la manopola di regolazione "N" in corrispondenza del puntino nero sotto la tacca "O".



### Punti ornamentali e combinazioni (Modelli con punti decorativi):

Diverse combinazioni sono possibili schiacciando i tasti insieme ai punti ornamentali. La tabella illustra il punto e sotto il tasto che si deve azionare per ottenerlo. Regolare la lunghezza del punto desiderata tra "0,5" e "1". L'indicatore "Stretch" significa ruotare la manopola della lunghezza dei punti su III.

Estrarre il piano multifunzione posizionando la mano al di sotto di esso e ruotarlo verso sinistra.

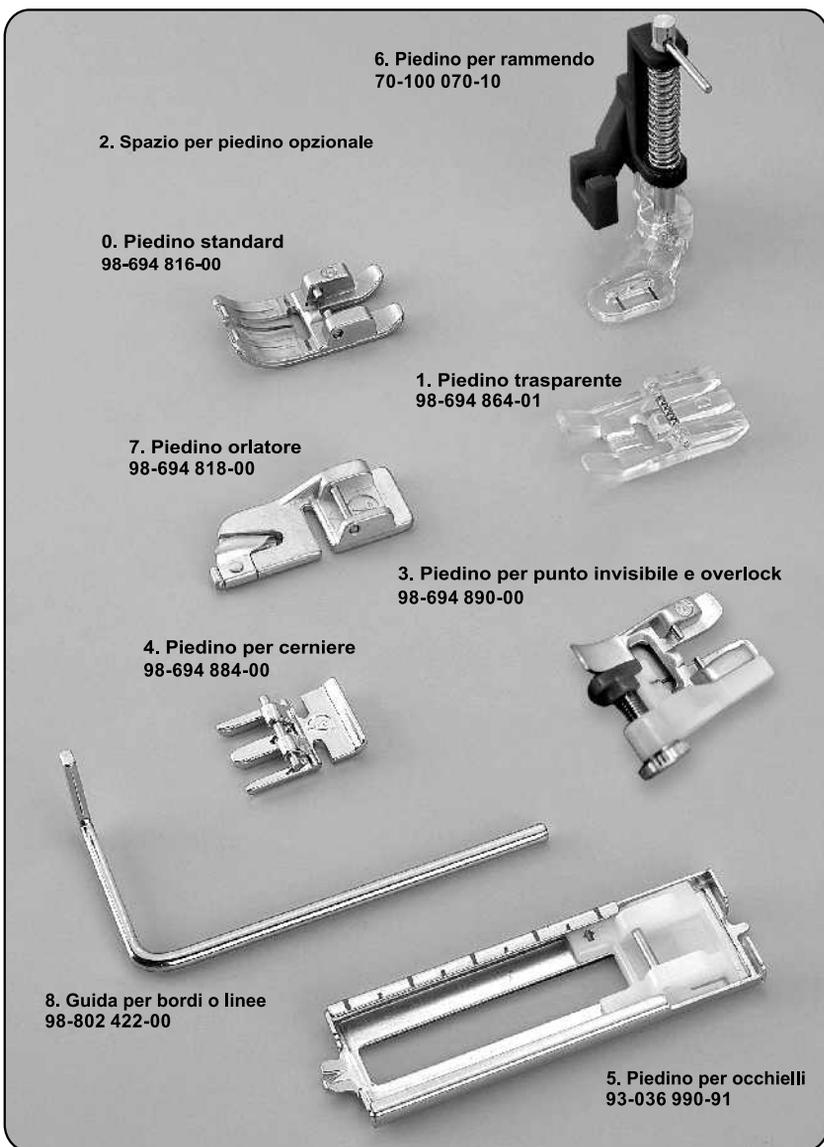


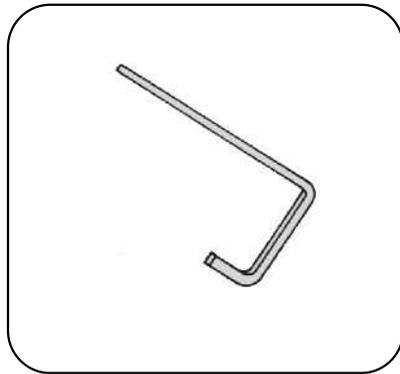
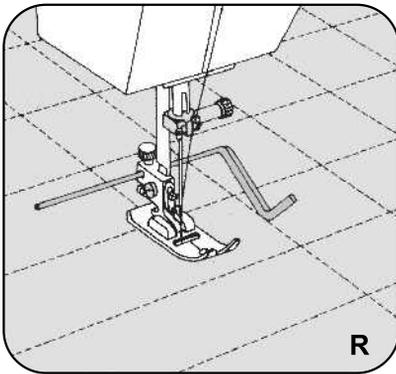
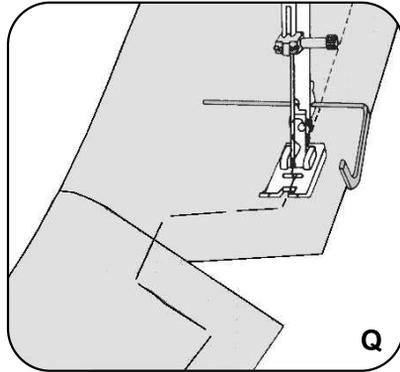
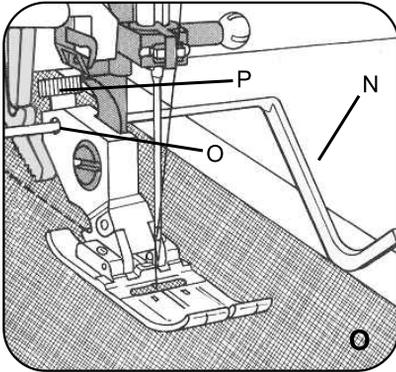
**Piano multifunzione staccabile e scomparto accessori:**

Il piano di lavoro può essere tolto ("N"). Aprire il coperchio e prendere il box accessori "P". Al di sotto c'è lo scomparto accessori "O". L'immagine mostra come sistemare i piedini, gli aghi e le spoline nel box accessori.

- "1" Piedino standard
- "2" Piedino trasparente per i punti decorativi
- "3" Piedino per punto invisibile e per overlock
- "4" Piedino per cerniere
- "5" Piedino per occhielli
- "6" Piedino per rammendo
- "7" Piedino orlatore
- "8" Guida per bordi o linee

**Piedini (accessori standard):**





#### **Impunture:**

Piedino: piedino standard o trasparente e guida linee

Punto: Tasto "G"

La guida "N" si può usare con quasi tutti i piedini.

#### **Montaggio del guida linee**

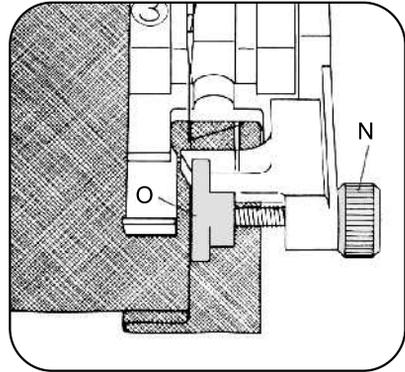
Passare il guida linee "N" attraverso il foro "O" e fissarlo con la vite "P". La guida, a seconda delle necessità, si può regolare alla distanza desiderata. E' facile eseguire cuciture parallele usando il guida linee. Il bordo del tessuto (fig. Q) oppure la cucitura parallela precedente (fig. R) servono da guida. La direzione della cucitura sarà così sempre corretta.

**Punto invisibile:**

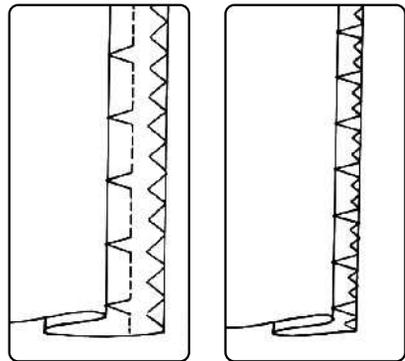
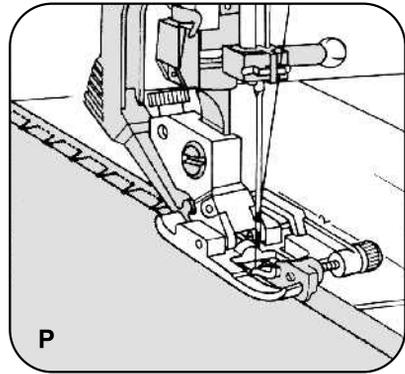
Piedino:	Piedino per punto invisibile
Tensione:	Allentare leggermente la tensione superiore
Filato:	Filato per cucire
Punto:	Largo, tasto ME
Lunghezza punto:	3-4
Ago:	Groscezza 70 o 80

**Come regolare l'entrata dell'ago nel tessuto:**

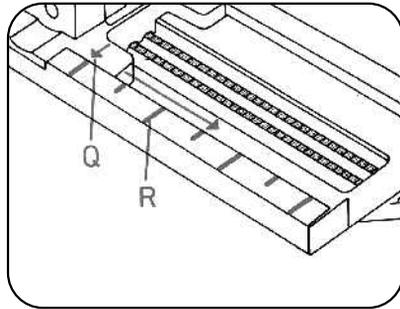
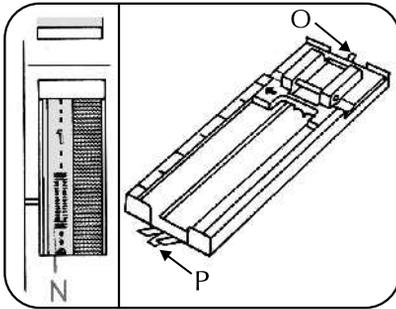
Porre l'orlo preparato sotto il piedino per il punto invisibile. La piegatura della stoffa superiore scorre lungo la guida "O" del piedino.



Girando con la vite "N" si sposta la guida "O" verso sinistra in modo che l'ago prenda, entrando alla sinistra solo un filo del tessuto superiore (fig. P e Q). Si consiglia di eseguire prima una prova su un ritaglio di stoffa.



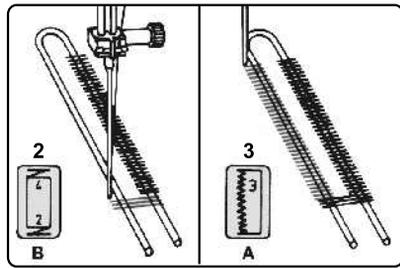
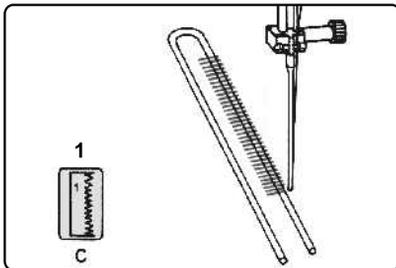
Q



### Regolazione dell'occhiello

Premere il tasto "C". Regolare la tensione superiore nel settore occhiello "3". Applicare il piedino per occhielli. Fitezza del punto nel settore per occhielli N. Inserire come illustrato il filo di rinforzo. Appoggiare il filo sopra il gancio "O" posteriore, tendendolo bene e fissarlo nel gancio anteriore "P". Cucendo, la freccia "Q" scorre lungo la scala "R". In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello.

Usare per l'occhiello del filato fine.

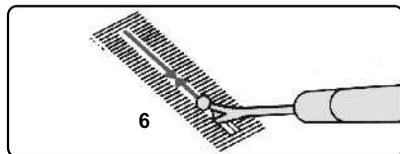
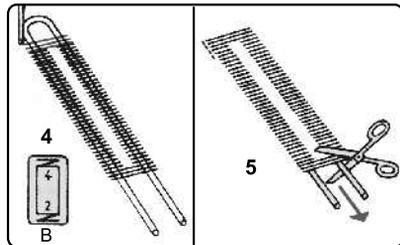


### Cucire gli occhielli:

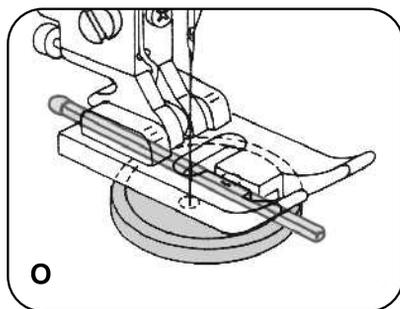
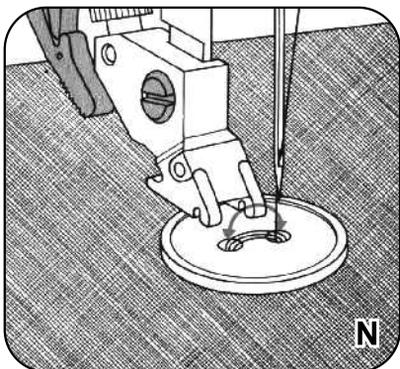
Inserire il piedino per occhielli e spostarlo in avanti sino in fondo.

- 1 Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata. Alzare l'ago [↑].
- 2 Premere il tasto "B", cucire da 4 a 6 punti di travetta. Il lavoro va tenuto nel frattempo fermo, [↑] rilasciare il tasto.
- 3 Premere il tasto "A". Cucire la seconda costina della stessa lunghezza della prima [↑].
- 4 Premere il tasto "B", cucire da 4 a 6 punti di travetta. Il lavoro va tenuto nel frattempo fermo, rilasciare il tasto.
- 5 Cucire alcuni punti di fissaggio. Togliere il tessuto, tirare il cordoncino e tagliarlo.
- 6 Aprire l'occhiello con il taglia-asole.

Si consiglia di eseguire un campione prima di cucire sul capo.



I disegni sono visualizzati senza piedino.



### Cucitura dei bottoni

Piedino: Senza piedino o piedino trasparente

Punto: Tasto "E"

Trasporto: Abbassato

Filo: Filo da cucire, sottile

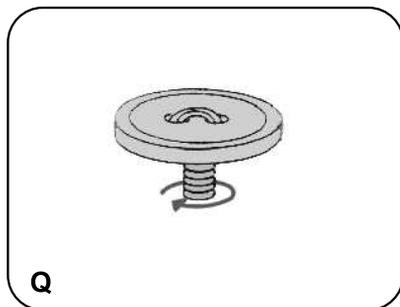
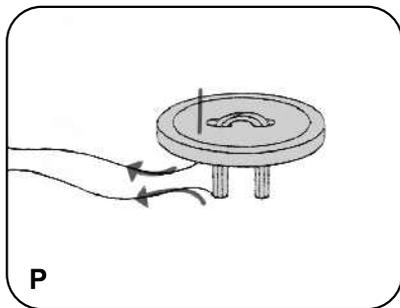
Girare il volantino verso di sé, finché l'ago si ferma in posizione di sinistra verso il basso.

Mettere il bottone nella posizione prima segnata.

Spostare cautamente il tessuto assieme al bottone sotto il piedino. Abbassare il piedino e far entrare l'ago nel foro sinistro del bottone. Girare il volantino affinché l'ago entri nel foro destro.

Cucire 6-8 punti di zig-zag (fig. N).

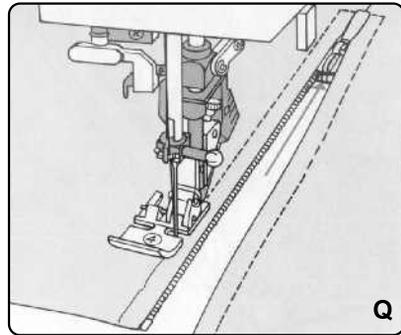
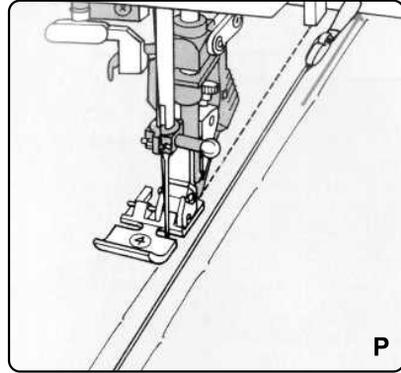
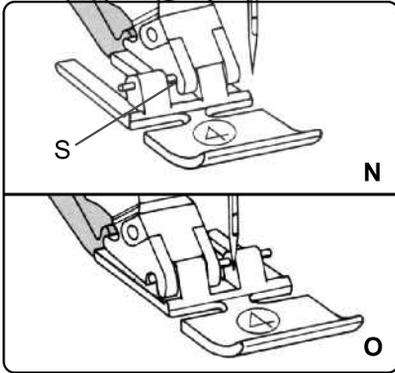
Si preme il tasto "B" e si eseguono alcuni punti nel foro sinistro del bottone.



### Cucitura bottone con "colletto":

Bottoni grandi su tessuti pesanti hanno bisogno di un "colletto" per utilizzarli.

Far entrare l'ago nel foro sinistro del bottone. Prima di abbassare il piedino si mette la parte grossa di un ago da macchina oppure un fiammifero sul centro del bottone (fig. O). Eseguire qualche punto di zig-zag e lasciare circa 15 cm di filo. Infilare filo superiore e inferiore (fig. P) e avvolgerli intorno all'attaccatura (fig. Q). Poi annodare i fili a mano.



#### Applicazione della cerniera lampo:

Piedino: Piedino per cerniere

Lunghezza punto: 2-3

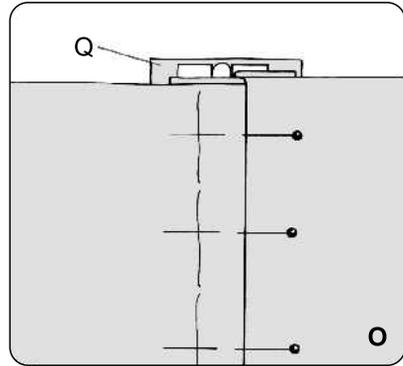
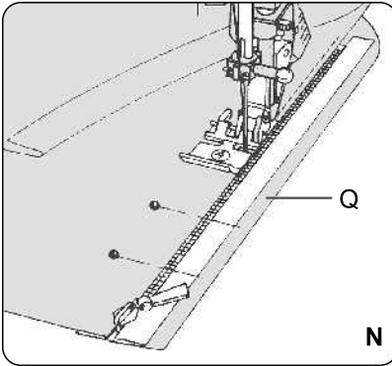
Punto: Tasto "G"

Filato: Filato per cucire

Secondo il tipo di lavorazione il piedino per cerniere può essere applicato, agganciandolo al perno "S", a sinistra o a destra (fig. N + O).

#### Cerniera cucita su entrambi i lati:

Imbastire la cerniera. Applicare il piedino per cerniera a destra (fig. N). Mettere la cerniera aperta sotto il piedino, in maniera che i dentini scorrano lungo il bordo destro del piedino (fig. P). Cucire la cerniera fino a circa la metà nella larghezza desiderata e fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e chiudere la cerniera (fig. Q). Abbassare il piedino e cucire fino in fondo alla cerniera. Eseguire la cucitura trasversale. Cucire la seconda parte alla stessa distanza parallelamente. Poco prima del termine lasciare l'ago nella stoffa, alzare il piedino e aprire la cerniera (fig. Q). Abbassare il piedino e terminare la cucitura.



#### **Cerniere per pantaloni (per signora):**

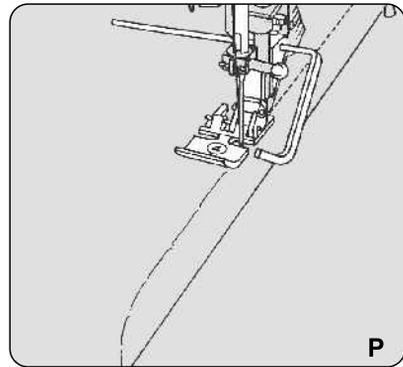
Applicare il piedino cerniere a destra. Stirare i bordi dell'apertura. Porre la cerniera chiusa sotto il bordo stirato a destra e imbastire in maniera che i dentini della cerniera siano ancora visibili. Fissa la fascetta di risvolto preparata "Q" con degli spilli e cucirla insieme alla cerniera. I dentini della cerniera scorrono lungo la guida destra (fig. N).

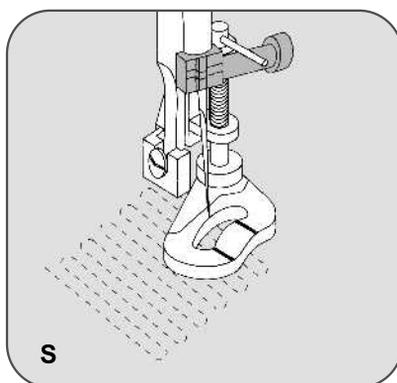
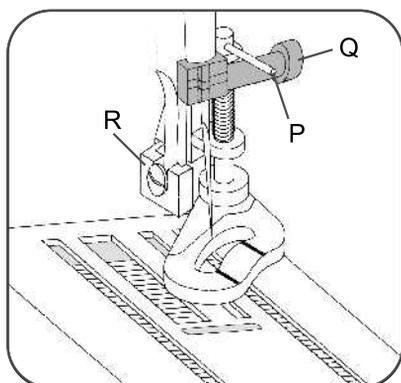
Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, aprire la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura.

Chiudere la cerniera.

Fissare il bordo sporgente dell' apertura con degli spilli in direzione della cucitura. Imbastire la parte sinistra della cerniera (fig. O).

Aprire la cerniera. Applicare il guida linee e fissarlo in maniera che scorra lungo il bordo della stoffa (fig. P). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, chiudere la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Fissare il termine della cucitura con una travetta.





### Rammendare col punto diritto:

Piedino: piedino per rammendo  
(accessorio fuori corredo)

Punto: Tasto "G"

Tensione

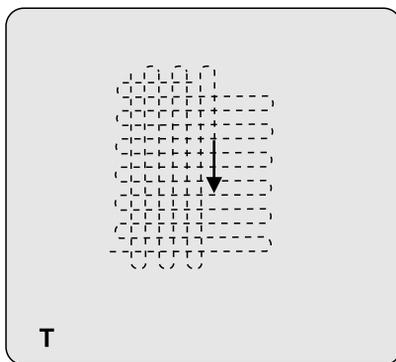
superiore: leggermente allentata

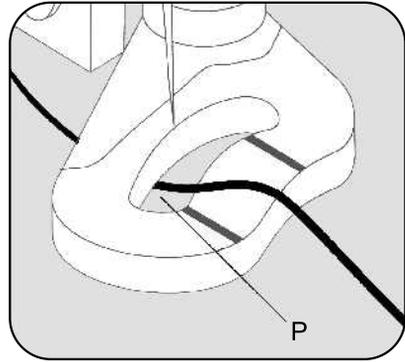
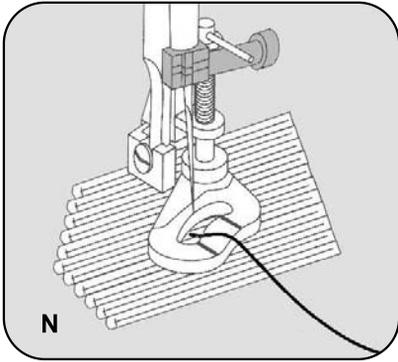
Filato: filo per ricamo a macchina

Ago: grossezza 70

### Applicazione piedino da rammendo:

Posizionare l'ago in alto. Premere la staffa "P" verso dietro e tenerla ferma. Fissare il perno del piedino nel foro "R" e (allo stesso tempo, la forcella "R" si aggancia alla barra premistoffa) e innestare il piedino fino all'arresto. Rilasciare la staffa "P" che si appoggerà sulla vite di fissaggio "Q". Avvitare la vite "O". Far salire il filo inferiore. Trattenere ambedue i fili all'inizio della cucitura. Cucire dapprima alcuni punti nella stoffa. Tendere ora i fili uno accanto all'altro e rammendare la parte strappata. Alla fine di ogni cucitura fare un tornante completo come si vede nel disegno (fig. S). Quando la stoffa è coperta di tante cuciture parallele e uniformi e equidistanti, allora girare la stoffa di 90 gradi e continuare il rammendo passando sopra i fili precedenti, fino che la parte danneggiata è perfettamente rammendata (fig. T). La lunghezza del punto siete voi stessi a deciderla durante il lavoro stesso, spostando semplicemente la stoffa in avanti ed indietro.





### Rammendare con lana:

Piedino: piedino per rammendo  
(accessorio fuori corredo)

Punto: Tasto "E"

Tensione

superiore: nel settore occhio (3)

Filo: filo per ricamo e rammendo, lana

Ago: grossezza 70

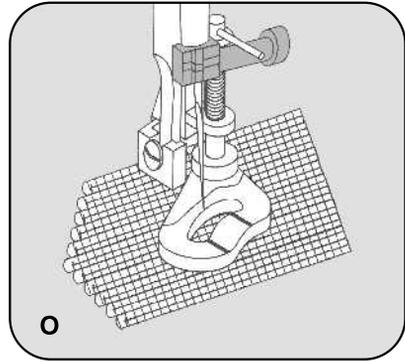
Trasporto: abbassato

Infila il filo di lana per il foro del piedino per rammendo e poi nella guida "P" del filo.

Il filo di lana si trova sotto il piedino per rammendare. Iniziare in alto a sinistra e tendere il filo di lana attraverso la parte che si intende rammendare (fig. N).

Infine il filo di lana viene tagliato ed i fili di lana tesi prima sulla stoffa vengono ora cucite con un punto zig-zag oppure con una cucitura elastica (fig. O).

Cucendo con delle cuciture troppo vicine si corre il pericolo di ottenere un rammendo molto duro. Le operazioni descritte vengono eseguite sul rovescio della stoffa, il diritto della stessa sarà più bello.

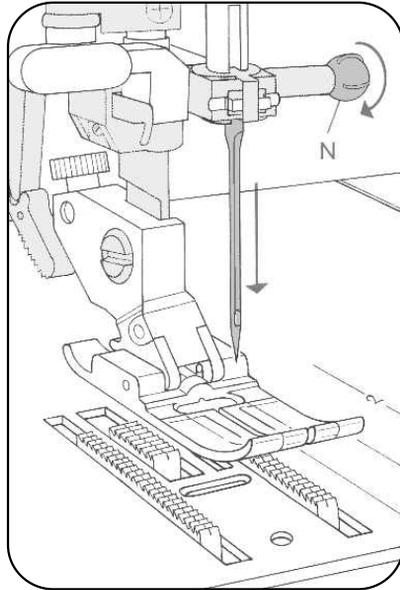


**Sostituzione dell'ago (Sistema 130/705 H)**

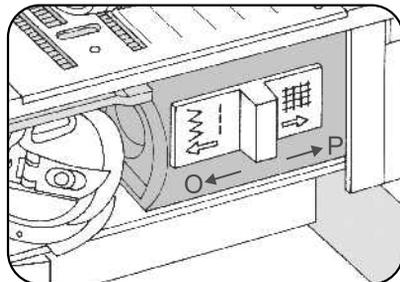
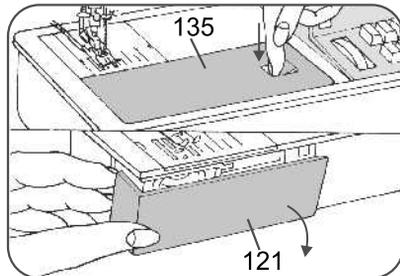
Spegnere l'interruttore principale "104".

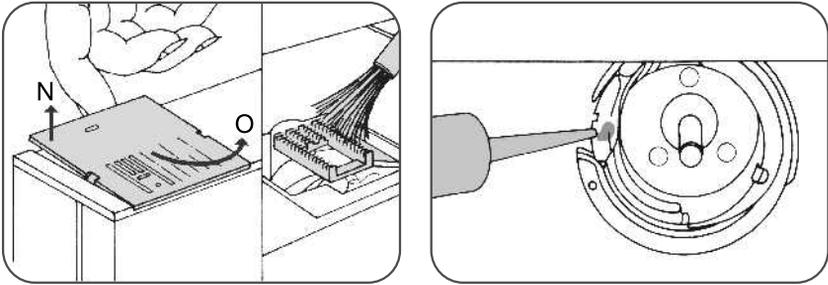
Allentare la vite "N". Togliere l'ago. Inserire il nuovo ago con la parte piatta verso dietro e completamente su.

Fissare la vite.

**Abbassare il trasporto:**

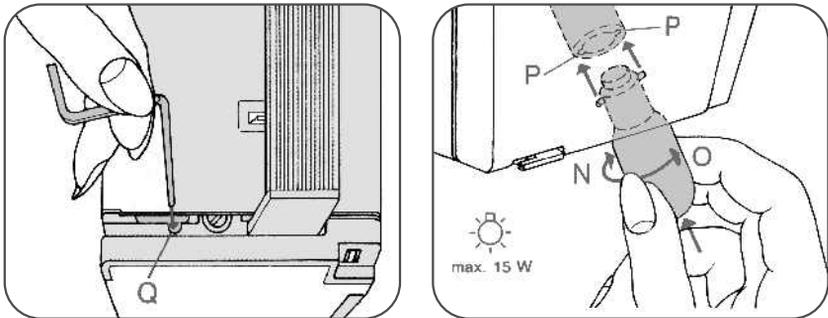
Aprire lo sportello del braccio libero "121" o rimuovere il coperchio "135". Spostare la leva di abbassamento verso "P" (trasposto abbassato) o verso "O" (posizione di cucito).





#### **Pulizia e lubrificazione:**

Togliere la spina dalla presa a muro. Alzare l'ago. Togliere la capsula della spolina e sganciare il piedino. Togliere la placca d'ago alzandola da dietro "N" ed estrarla "O". Pulire con il pennellino il trasportatore e l'area crochet. Mettere una goccia d'olio sul crochet (ogni 15-20 ore di lavoro) come da illustrazione. La macchina non va oliata in nessun altro posto.



#### **Sostituzione della lampadina:**

Togliere la spina dalla presa a muro. Ruotare verso sinistra ed estrarre il piano multifunzione. Chiudere il coperchio ribaltabile e ruotare verso l'alto la maniglia. Inserire il guida linee nel ritaglio "Q", spingere in giù il portalampadina e tenerlo fermo. Spingere la lampadina in su, girarla verso "N" e toglierla. Inserire la nuova lampadina in modo che i perni entrino nelle fessure "P". Premere la lampadina in su e girarla verso "O". Tirare fuori il guida linee.

## Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore Lavorazione del materiale da cucire.

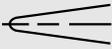
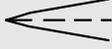
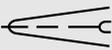
Qualità della stoffa <b>leggera</b>	Qualità della stoffa <b>media</b>	Qualità della stoffa <b>pesante</b>	
ago <b>60 70 75</b>	ago <b>80 90</b>	ago <b>100 110 120</b>	
<b>Le punte degli aghi</b>			
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
<b>130/705H</b> Groscezza ago: <b>70/80</b>		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe de lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami
<b>130/705H-SUK</b> Groscezza ago: <b>70/110</b>		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
<b>130/705H-PS</b> Groscezza ago: <b>75/90</b>		punta a sfera media	ago speciale per punti flexi, Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.
<b>130/705H-SKF</b> Groscezza ago: <b>70/110</b>		punta a sfera grande	tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex
<b>130/705H-J</b> Groscezza ago: <b>90/110</b>		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine
<b>130/705H-LL</b> Groscezza ago: <b>70/120</b>		punta a lama (taglio a destra)	pelle, scamosciato, nappa, capretto
<b>130/705H-PCL</b> Groscezza ago: <b>80/110</b>		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
<b>130 H-N</b> Groscezza ago: <b>70/110</b>		punta a sfera piccola cruna lunga	impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
<b>130/705H-WING</b> Groscezza ago: <b>110</b>		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido

Tabella degli aghi (cont.)

	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	<b>130/705 H-ZWI HZx1</b>				
	Groszezza: 80	2.5 mm	--	1.6 mm	nervature normali
	Groszezza: 80	2.5 mm	--	2.0 mm	nervature normali
	Groszezza: 80	2.5 mm	--	2.5 mm	nervature normali
	Groszezza: 90	2.5 mm	--	3.0 mm	nervature normali
Groszezza: 100	3.0mm	--	4.0 mm	colarmente larghe	
<b>Motivi ornamentali con aghi gemelli</b> Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.					
	<b>Motivi ornamentali / Motivi a zigzag</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b>				
	Groszezza: 80	0.5-1.5mm	largo	1.6 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0.5-1.5mm	stretto	2.0 mm	motivi ornamentali
Groszezza: 80	0.5-1.5mm	stretto	2.5 mm	motivi ornamentali	
	<b>Orlo a giorno / cucitura speciale doppia</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Groszezza: 80 Groszezza: 100	2.0-3.0mm	molto stretto	--	Effetto a punto a giorno decorativo, Sie prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in batista rigido

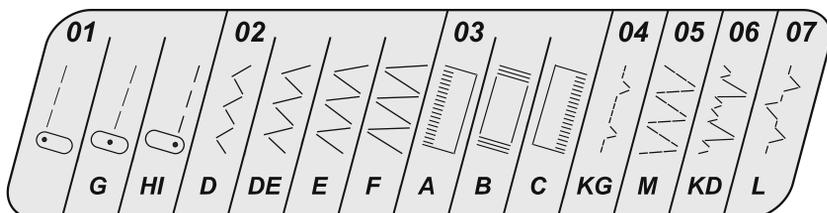
## Piedini e accessori speciali

Gli accessori speciali qui sotto raffigurati sono destinati a l'esecuzione di lavori particolari. Sono in vendita presso i rivenditori specializzati.

Extra accessori (Facoltativo)	
A) Piedino per punti ornamentali	
B) Piedino per bordo stretto	
C) Piedino per cordoncino	
D) Piedino per applicazioni	
E) Piedino per Quilting 1/4"	
F) Piedino per nervature	
G) Placca ago per cucitura dritta	
H) Piastrina per occhielli	

## La tabella dei punti

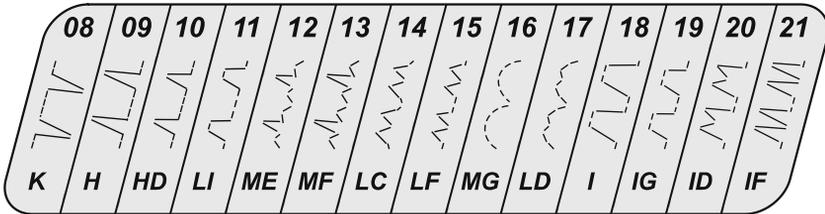
La tabella indica il programma, il relativo punto e, sotto, quali tasti occorre premere. In tutti i programmi con indicazione "stretch" occorre regolare la manopola della lunghezza punto fino all'arresto su  "stretch".



Nº	Punto	Applicazione
01	Punto diritto	Per tutti i lavori di cucito in genere e per una cucitura di 6mm sui bordi
02	Punto zig-zag	Molto versatile, per rifinire bordi, eseguire applicazioni, inserire pizzi, cucire cordoncini, attaccare bottoni, ecc.
03	Occhielli	molto versatile; per rifinire bordi, eseguire applicazioni, inserire pizzi, cucire cordoncini, ricamare, attaccare bottoni, rammendare ecc.
04	Orlo a conchiglia, stretto	Rifinitura di effetto su bordi di stoffe morbide.
05	Punto zig-zag cucito	Per inserire toppe o rammendare strappi nei tessuti elasticizzati.
06	Punto elasticizzato per bordi	Punto di finitura sul bordo per tessuti elastici.
07	Punto elastico ornamentale	Per inserire toppe o rammendare strappi in tessuti elasticizzati o cuciture ornamentali su stoffe estensibili.
08	Orlo a conchiglia, largo	Rifinitura di effetto su bordi di stoffe morbide.
09	Punto orlo invisibile, largo	Per orli invisibili su stoffe pesanti.
10	Punto orlo invisibile, stretto	Per orli invisibili su stoffe medie.

## La tabella dei punti (Cont.)

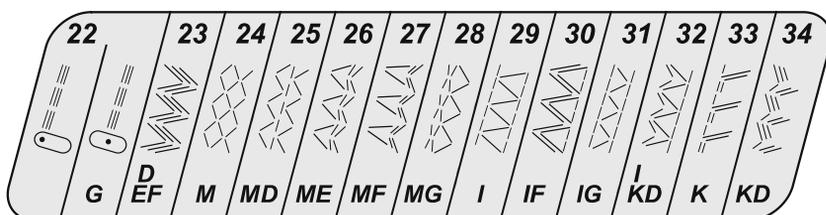
In tutti i gli altri punti si può regolare la lunghezza del punto come desiderato. Nella tabella è descritto la denominazione e l'applicazione dei singoli punti.



Nº	Punto	Applicazione
11	Punto giuntura stretto	Punto ornamentale classico per stoffe a tinta unita
12	Punto invisibile, stretto	Orlo invisibile su tessuti elasticizzati medi
13	Punto invisibile, largo	Orlo invisibile su tessuti elasticizzati pesanti
14	Punto imperatore, stretto	Punto ornamentale delicato per fazzoletti da signora
15	Punto viennese, stretto	Punto ornamentale per biancheria da tavola
16	Punto festoncino ombra	Punto ornamentale delicato
17	Punto collinetta	Punto ornamentale delicato
18	Punto giuntura, largo	Punto ornamentale classico per tessuti
18	Punto giuntura, stretto	Punto ornamentale classico e per unire i tessuti
20	Punto viennese, stretto	Punto ornamentale classico
21	Punto viennese, largo	Punto ornamentale classico

## La tabella dei punti (Cont.)

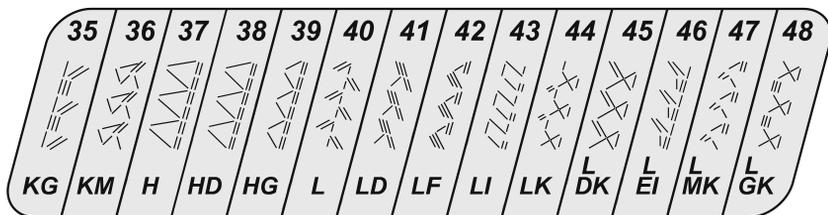
Per eseguire questi punti 22-48, bisogna ruotare la manopola lunghezza punto fino in fondo su III.



N°	Punto	Applicazione
22	Punto diritto triplo elastico	Per cuciture elastiche, per es. sul cavallo, e su abbigliamento sportivo e da lavoro
23	Punto zig-zag triplo elastico	Per inserire elastici in stoffe elastiche o cucire orli su materiali elastici
24	Punto a nido d'ape	Per inserire elastici, coprire cuciture su spugna e per orli ornamentali.
25	Punto di unione	Per unire durevolmente tessuti
26	Punto fiorentino, stretto	Per decorare orli e biancheria
27	Punto fiorentino, largo	Per decorare orli e biancheria
28	Punto Pied de poule	Per decorare orli e biancheria
29	Punto overlock chiuso, largo	Punto di unione e sorfilatura per unire e rifinire tessuti sfrangiati ed elastici
30	Punto pennello	Punto ornamentale, adatto anche come punto di copertura
31	Punto overlock chiuso, stretto	Punto di unione e sorfilatura per unire e rifinire tessuti sfrangiati ed elastici
32	Punto turco	Per trapuntare
33	Punto overlock aperto	Punto di unione e sorfilatura per unire e rifinire tessuti sfrangiati ed elastici
34	Punto pavone	Punto ornamentale classico

## La tabella dei punti (Cont.)

Per eseguire questi punti 22-48, bisogna ruotare la manopola lunghezza punto fino in fondo su III.



N°	Punto	Applicazione
35	Punto overlock stretto	Punto ornamentale delicato
36	Punto pinna	Punto ornamentale delicato
37	Punto pullover, largo	Per orlare e sorfilare tessuti elasticizzati
38	Punto pullover, medio	Per orlare e sorfilare tessuti elasticizzati
39	Punto pullover, stretto	Per orlare e sorfilare tessuti elasticizzati
40	Punto piuma	Per cucitura di copertura, es. per grembiuli
41	Punto olandese	Punto ornamentale, es. biancheria per la casa
42	Punto lumaca	Punto ornamentale per biancheria di spugna
43	Punto tessuto	Punto ornamentale per abiti rusticali
44	Punto diagonale	Punto ornamentale per abiti semplici e moderni
45	Punto traliccio	Punto ornamentale per ariosi abiti da donna
46	Punto diramato	Punto ornamentale elastico per abbigliamento sportivo
47	Punto triangolo	Punto ornamentale elastico per abiti da bambino
48	Punto bordura	Punto ornamentale per cuciture onamentali su bordi

## Anomalie e rimedi

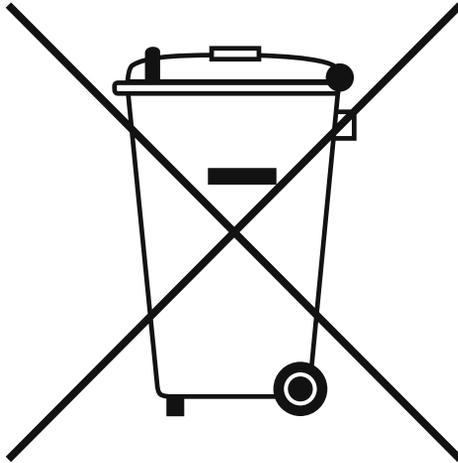
Problema	Causa	Rimedio
<b>1. La macchina salta i punti</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. L'ago non è inserito bene.</li> <li>b. Viene utilizzato un ago sbagliato.</li> <li>c. L'ago è storto oppure la punta è rovinata.</li> <li>d. La macchina è infilata male.</li> <li>e. L'ago è troppo fine per il filato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Inserire l'ago fino in fondo, con la parte piatta verso dietro.</li> <li>b. Utilizzare il sistema aghi 130/705 H</li> <li>c. Sostituire l'ago.</li> <li>d. Controllare l'infilatura.</li> <li>e. Utilizzare un ago più grosso.</li> </ul>
<b>2. Il filo superiore si rompe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Per i motivi suddetti.</li> <li>b. Perché la tensione è eccessiva.</li> <li>c. Cattiva qualità del filo, o troppo secco a causa di un lungo magazzinaggio.</li> <li>d. In caso di filo troppo grosso.</li> <li>e. Il filo è avvolto intorno al perno del rocchetto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Vedi sopra.</li> <li>b. Regolare la tensione del filo.</li> <li>c. Utilizzare soltanto filato di buona qualità.</li> <li>d. Utilizzare un ago con una grossa cruna</li> <li>e. Sfila la macchina e riinfilala nuovamente</li> </ul>
<b>2. Il filo inferiore si rompe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. La spolina o la capsula non sono inseriti correttamente.</li> <li>b. La spolina è avvolta in modo errato.</li> <li>c. La tensione del filo della spolina è troppo alta.</li> <li>d. Il filo della spolina non passa attraverso la molla della capsula.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Togliere la spolina o la capsula e inserirla in modo corretto.</li> <li>b. Avvolgi la spolina correttamente.</li> <li>c. Regola la tensione della capsula.</li> <li>d. Guida il filo attraverso e sotto la molla tensione della capsula.</li> </ul>
<b>3. L'ago si rompe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. L'ago non è inserito del tutto.</li> <li>b. L'ago è storto.</li> <li>c. L'ago è troppo sottile o troppo grosso.</li> <li>d. Tirando o spingendo la stoffa si piega l'ago, che va a urtare contro la placca.</li> <li>e. La capsula della spolina non è inserita bene.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Inserire un ago nuovo fino in fondo.</li> <li>b. Inserire un ago nuovo.</li> <li>c. Attenersi alla tabella degli aghi (pag. 82/83).</li> <li>d. Non forzare il trasporto automatico della macchina. Limitarsi a guidare appena la stoffa.</li> <li>e. Quando si inserisce la capsula spingerla verso il dietro fino in fondo.</li> </ul>
<b>5. La cucitura non è uniforme</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. La tensione non è ben regolata.</li> <li>b. Filato troppo grosso, nodoso o duro.</li> <li>c. La spolatura del filo inferiore non è uniforme.</li> <li>d. Il filo forma cappi sotto o sopra il punto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Controllare la tensione superiore ed inferiore.</li> <li>b. Utilizzare soltanto filato in perfetto stato.</li> <li>c. Non spolare a mano libera, ma far passare il filo attraverso il dispositivo di pretensione.</li> <li>d. Infilare correttamente. Controllare la tensione del filo superiore e inferiore.</li> </ul>
<b>6. La macchina non trasporta la stoffa o la trasporta irregolarmente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Fra i dentini del trasporto si è depositata lanugine o polvere.</li> <li>b. Il trasporto è abbassato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Togliere la placca d'ago e asportare la lanugine o polvere con il pennellino.</li> <li>b. Spostare la leva abbassamento trasporto verso sinistra.</li> </ul>
<b>7. La macchina è dura</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Nel vano del crochet si trovano resti di filo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Asportare i resti di filo e mettere una goccia d'olio nel crochet.</li> </ul>

### Anomalie e rimedi (Cont.)

Problema	Causa	Rimedio
<b>8. La macchina non cuce i punti dei tasti automatici</b> (Modelli con punti ornamentali)	a. La manopola punti ornamentali è inserita.	a. Disinserire la manopola ruotandola verso il punto.

#### Avvertenze importanti

1. Prima di sostituire piedini e aghi occorre spegnere la macchina con l'interruttore di corrente.
2. Non mettere in moto la macchina infilata senza aver inserito la stoffa.
3. Quando si lascia la macchina, anche solo per breve tempo, disinserire l'interruttore di corrente, in particolare quando sono presenti dei bambini.
4. Ruotare sempre il volantino verso di se, altrimenti il filo potrebbe accumularsi intorno al crochet, danneggiando severamente le parti della macchina.



**WEEE & RoHS Conforme**

**ENGLISH**

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**FRENCH**

Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**GERMAN**

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**SPANISH**

El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

**PORTUGUES**

O símbolo  no produto ou na respectiva embalagem indica que este produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Deverá ser entregue no ponto de recolha adequado para reciclagem de equipamentos eléctricos ou electrónicos. Ao assegurar que este equipamento é eliminado da forma correcta, estará a ajudar a evitar consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana, que poderiam ser causadas por uma eliminação inadequada deste produto. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o departamento respectivo da sua câmara municipal, a empresa local de recolha e tratamento de resíduos ou a loja onde adquiriu este produto.

**CZECH**

Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutná ho odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního řádu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**ITALIAN**

Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in un modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

يشير هذا الرمز  الموجود على المنتج أو على مواد التغليف إلى عدم إمكانية التعامل مع هذا المنتج على أنه نفايات منزلية، وإنما يجب تسليمه لنقطة التجميع المناسبة لإعادة تصنيع المعدات الكهربائية والإلكترونية. إن حرصك على تصريف هذا الجهاز بالشكل السليم يساعده على تجنب الآثار السلبية المحتملة حدوثها بالنسبة للبيئة وصحة الأفراد، والتي كانت ستحدث من جراء التعامل غير السليم من نفايات هذا المنتج. للحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول إعادة تصنيع هذا المنتج يرجى الاتصال بمكتب بلدية المدينة التي تسكنها، أو بخدمة تصريف النفايات المنزلية، أو بالتاجر الذي قمت بشراء المنتج منه.

IT